



Treaty Series No. 34 (1935)

AGREEMENT

BETWEEN HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE
UNITED KINGDOM AND
HIS HIGHNESS THE AMIR OF TRANS-JORDAN
SUPPLEMENTARY TO THE AGREEMENT SIGNED ON
20TH FEBRUARY, 1928

Jerusalem, June 2, 1934

[Ratifications exchanged at Abeen, June 22, 1935]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any Bookseller

1935

Price 1d. Net

Cmd. 4999

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE
UNITED KINGDOM AND HIS HIGHNESS THE AMIR OF
TRANS-JORDAN SUPPLEMENTARY TO THE AGREEMENT
SIGNED ON THE 20TH FEBRUARY, 1928.*

Jerusalem, June 2, 1934.

[Ratifications exchanged at Abeen, June 22, 1935.]

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His Highness the Amir of Trans-Jordan,

Being desirous of amending in certain respects the Agreement signed on their behalf at Jerusalem on the 20th February, 1928,

Have resolved to conclude a supplementary Agreement for that purpose, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries :

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India,

For Great Britain and Northern Ireland :

His Excellency Lieutenant-General Sir Arthur Grenfell
Wauchope, G.C.M.G., K.C.B., C.I.E., D.S.O. ;

His Highness the Amir of Trans-Jordan :

His Excellency Ibrahim Pasha Hashem ;

who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :—

Article I.

Article 1 of the Agreement signed on the 20th February, 1928, is hereby cancelled and the following provisions are substituted in lieu thereof :—

“ His Highness the Amir agrees that His Britannic Majesty shall be represented in Trans-Jordan by a British Resident acting on behalf of the High Commissioner for Trans-Jordan, and that communications between His Britannic Majesty and all other Powers on the one hand and the Trans-Jordan Government on the other, shall be made through the British Resident and the High Commissioner aforesaid.

“ His Britannic Majesty agrees that His Highness the Amir may appoint consular representatives in such neighbouring Arab States as may be considered necessary.

“ His Highness the Amir agrees that the ordinary expenses of civil government and administration will be borne entirely by Trans-Jordan.”

* Cmd. 3488 (“Treaty Series No. 7, 1930”).

Article II.

The first paragraph of Article 7 of the Agreement signed on the 20th February, 1928, is hereby cancelled; and the following provision is substituted in lieu thereof:—

“Except by agreement between the two countries there shall be no Customs barrier between Palestine and Trans-Jordan.”

Article III.

The present Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged as soon as possible. It shall come into force immediately upon ratification.

Article IV.

The present Agreement has been drawn up in two languages, English and Arabic, and the Plenipotentiaries of each of the High Contracting Parties have signed two English copies and two Arabic copies. Both texts shall have the same validity, but in case of divergence between the two in the interpretation of one or other of the Articles of the present Agreement, the English text shall prevail.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done at Jerusalem on this second day of June, one thousand nine hundred and thirty-four.

IBRAHIM PASHA HASHEM.
(Signature in Arabic.)

ARTHUR WAUCHOPE.

اتفاق بين صاحب الجلالة البريطانية وأمير شرق الاردن
ملحق للاتفاق الموقع بتاريخ ٢٠ شباط ١٩٢٨

لما كان صاحب الجلالة ملك بريطانيا العظمى وأيرلندة
والممتلكات البريطانية وراء البحار وإمبراطور الهند
وصاحب السمو أمير شرق الاردن
راغبين في تعديل الاتفاق الموقع عليه بالنيابة عنهما في
القدس بتاريخ ٢٠ شباط ١٩٢٨ - من بعض الوجوه
فقد اعترفا على عقد اتفاق ملحق لذلك الغرض ويعتد لتلك
الغاية مندوبيهما المنوذين -

صاحب الجلالة ملك بريطانيا العظمى وأيرلندة والممتلكات
البريطانية وراء البحار وإمبراطور الهند
عن بريطانيا العظمى وأيرلندة الشمالية
صاحب الفخامة اللفتنت جنرال السير آرثر غرانفل وأكوب
(جيمس ميج) (ك. سن ب) (سن أي سي) (د. سن و)
وعن صاحب السمو أمير شرق الاردن
صاحب الفخامة إبراهيم باشا هاشم
الذين بعد ان تبادلوا تفويضهم التامين ووجداهما بالشكل
المصالح الملائم اتفقا على ما يأتي :-
المادة الاولى

تلغى المادة الاولى من الاتفاق الموقع عليه في ٢٠ شباط ١٩٢٨
ويستأجر عنها بالنصوص الآتية :-

» موافق صاحب السمو الأمير علي ان يمثل صاحب الجلالة
البريطانية في شرق الأردن بمقتد برطاني بممثل
بالنماسة عن المندوب السلان لشرق الاردن وعلوان نجرى
المخابرات بين صاحب الجلالة البرطانية وجميع الدول الاخرى
من الجهة الواحدة وبين حكومة شرق الاردن من الجهة الثانية
عن طريق المقتد البرطاني والمندوب السلان السابق الذكر.

ووافق صاحب الجلالة البرطانية على ان لصاحب السمو
الأمير ان يعين موظفين قنصلين لدى اية دول عربية
مجاورة بحسب ما قد يُعتبر ذلك لازماً .

ووافق صاحب السمو الأمير علي ان النفقات العادية
للحكومة المدنية والأدارة تتحملها بأسرها شرق الاردن .))

المادة الثانية

تلغى الفقرة الاولى من المادة السابعة من الاتفاق الموقّع
في ٢٠ شباط ١٩٢٨ وبمستأخر عنها بالنصوص الآتية : -
) لا يكون بين فلسطين وشرق الاردن اى حاجز جمركى ما لم
يقع اتفاق بين البلدين .))

المادة الثالثة

يسم هذا الاتفاق ويجرى تبادل ابرامه حالما يستطيع ذلك
ويصبح نافذ المفعول فور ابرامه .

المادة الرابعة

لقد صيغ الاتفاق الحاضر في لغتين - الانجليزية
والعربية وقد وقع المندوبان المفوضان للفريقين السلانين المتعاقد من

على نسختين انجليزيةتين ونسختين عربيتين ويكون للصينتين
عين المقام من الاعتبار وانما عند الاختلاف بينهما في
تفسير مادة من مواد هذا الأتفاق يكون للصيغة الانجليزية
التقدم .

وثقة بما تقدم قد وقع المندوبان المفوضان المذكوران على
الاتفاق الحاضر في هذا اليوم السبت الموافق ٢ حزيران
سنة ١٩٣٤ .

المندوب المفوض
عن صاحب الجلالة البريطانية

المندوب المفوض
عن صاحب السمو أمير شرق الاردن

Arthur Wauchop

فل
هـ